

Papaano mag-aplay

para sa Kompensasyon ng Empleyadong Namatay

Kagawaran ng Paggawa

Introduksyon

Ang pulyetong ito ay isang maigsing pagpapaliwanag ng mga pangunahing kondisyon ng Ordinansa ukol sa Kompensasyon ng mga Empleyado (Employees' Compensation Ordinance) (ECO) na nagbibigay diin sa mga kumpensasyon sa pagkamatay. Dapat tandaan na ang Ordinansa lamang ang may tanging awtoridad na magpaliwanag ng mga probisyon ng batas.

Ano ang Kompensasyon para sa Manggagawang Namatay?

Kapag ang isang empleyado ay mamatay sanhi ng aksidente (o isang sakit kaugnay sa pagtatrabaho) sa lugar ng trabaho at sa panahon na siya ay empleyado, ang kanyang pinagtatrabahuhan ay may pananagutan sa bisa ng ECO na magbayad ng kompensasyon sa mga naulilang miyembro ng kaniyang pamilya.

Bilang karagdagan, may pananagutan ang pinagtatrabahuhan na ibalik ang nagastos sa pagpapalibing at ang nagastos ng pagpapagamot ng namatay na empleyado, sa halagang hindi hihigit sa \$35,000.

Papaano Kukuwentahin ang Kompensasyon para sa Namatay na Manggagawa?

Edad ng Namatay na Empleyado	Halaga ng Kompensasyon	
Hindi hihigit sa 40	84 buwan na kinita*	o ang pinakamababang kompensasyon* kung ano ang mas mataas
40 hanggang 56	60 buwan na kinita*	
Mahigit na 56	36 buwan na kinita*	

* Sa mga aksidente na nangyari noong 1 Agosto 2010 o pagkaraan nito:

- Ang buwanang kinita sa pagkuwenta ng kompensasyon kapag namatay ay batay sa pinakamataas na \$21,500; at
- Ang pinakamababang halaga ng kompensasyon kapag namatay ay \$310,000.

Sa mga aksidenteng nangyari bago ang 1 Agosto 2010:

- Ang buwanang kinita sa pagkuwenta ng kompensasyon kapag namatay ay batay sa pinakamataas na \$21,000; at

(b) Ang pinakamababang halaga ng kompensasyon kapag namatay ay \$303,000.

Ang kompensasyon ay nararapat na ibahagi sa mga kuwalipikadong miyembro ng pamilya ng namatay na empleyado sa paraang nakasaad sa Table 1.

Sino ang Karapat-dapat sa Kompensasyon? Ang kompensasyon para sa Namatay na Manggagawa

Ang kompensasyong ito ay nararapat ibayad sa “miyembro ng pamilya” ng namatay na empleyado. Sa ilalim ng ECO, ang “miyembro ng pamilya” (sa bisa ng dugo o ng pag-aampon na kinikilala ng batas) ng namatay na empleyado ay:

- isang asawa o cohabitee (ang “cohabitee” ay nangangahulugan na sinumang taong kinakasama ng empleyado tulad sa isang asawang babae o lalaki sa panahon ng aksidente);
- isang anak;
- isang magulang, lolo, lola; o
- isang apo, di-tunay na magulang (stepparent), di-tunay na anak (stepchild), kapatid na lalaki o babae, biyenang babae, biyenang lalaki, manugang na lalaki o babae, bayaw, hipag, mga pamangking buo, kapatid sa ama o ina, sinuman sa mga ito na naninirahan kasama ng empleyado bilang miyembro ng sambahayan sa loob ng 24 na mga buwan bago ang aksidente.

Gastusin sa Pagpapalibing at Pagsagot sa Gastusing Medikal

Sinumang tao na nagbayad sa pagpapalibing at sumagot sa medikal na gastusin ng namatay na empleyado ay may karapatang maningil upang maibalik ang halagang nagastos.

Ang Pag-alam ng Komisyoner ng Paggawa (Commissioner for Labour)

Sa mga aksidente kung saan ang pinagtatrabahuhan at lahat ng partidong naghahabol ay sumang-ayon, ang Komisyoner ng Paggawa ang magpasiya ng halaga ng kompensasyon para sa kamatayan at/o gastusin sa medikal at pagpapalibing na dapat bayaran at kung kanino dapat ibigay ang kompensasyon

Panahon ng Pagsumite ng Hinahabol (Claim)

- Aplikasyon para mapagpasyahan ang kompensasyon ng namatay:
sa loob ng 6 na buwan mula sa petsa pagkamatay ng empleyado.
- Pagsasauli sa nagastos sa pagpapalibing/pagpapagamot:
sa loob ng 30 araw mula sa araw ng pagsunog ng bangkay (cremation)/paglibing ng empleyado o sa araw na matanggap ng Komisyoner ang pagsang-ayon ng pinagtatrabahuhan na alamin ang kompensasyon, alinman ang nahuli.

Ang Pagpapasya at ang Pagpapalabas ng Katibayan

Pagkatanggap ng aplikasyon, isasaalang-alang ng Komisyoner kung kinakailangan ang kanyang pagpapasya sa kaso. Kung oo, ang Komisyoner ay dapat na gumawa ng pagpapasiya at maglabas ng katibayan na may kaugnayan sa lahat ng aplikante at sa pinagtatrabahuhan, na nagsasaad ng halaga ng kompensasyon na dapat ibayad at kung sino ang karapat-dapat makatanggap nito.

Alinman sa pinagtatrabahuhan o aplikante ang maaaring tumutol sa pagpapasiyang ginawa ng Komisyoner. Sa ganitong mga kaso, dapat na repasuhin ng Komisyoner ang kaniyang naging desisyon at mag-isyu ng katibayan ng pagrerepaso. Sa kabilang dako, alinmang partido sa paghahabol ay maaaring umapela sa Pandistritong Hukuman (District Court) upang kontrahin ang desisyon ng Komisyoner.

Paunang Bayad (Interim Payments)

Kung ang paghahabol para sa kompensasyon ay dapat na pagpasiyahan ng Komisyoner, ang legal na asawa (hindi ang cohabitee) ng namatay na empleyado ang maaaring mag-aplay sa Komisyoner para sa paunang bayad habang hinihintay pa ang pagpapasiya sa kompensasyon ng namatay. Pagkatanggap sa gayung aplikasyon, ang Komisyoner ay magpapalabas ng isang katibayan na nagsasaad ng detalye ng kanyang pasiya.

Ang Paunang Bayad ay dapat na bayaran ng pinagtatrabahuhan sa legal na asawa ng namatay na empleyado. Ito ay binubuo ng paunang bayad at susundan ng buwanang bayad sa halagang 50% ng sahod ng namatay na empleyado, sa kabuuan ang Paunang Bayad ay hindi dapat na lumagpas ng 45% ng kabuuang halaga ng kompensasyong matatanggap ng mga naulila. Ang kabuuang halaga ng Paunang Bayad ay dapat na ibawas mula sa bahagi ng kompensasyong dapat tanggapin ng legal na asawa.

Ang Pagpapasiya ng Hukuman

Pagkaraang pag-aralan at makita ng Komisyoner na ang paghabol (claim) ay hindi angkop sa kanyang pagpapasiya, o kapag ang pinagtatrabahuhan o sino mang naghahabol (claimants) ay hindi sumang-ayon na isumite ang paghahabol sa Komisyoner ng Pagpapasiya, ang kaso ay dapat idulog sa Pandistritong Hukuman (District Court). Ang mga naghahabol ay dapat na maghain ng reklamo sa loob ng 24 na buwan mula sa petsa ng pagkamatay ng empleyado.

Kung ang paghabol ay dapat pagpasiyahan ng Hukuman, ang miyembro ng pamilya ng namatay na empleyado ay maaaring:

- (a) mag-aplay sa Legal Aid Department para sa tulong na legal;
- (b) mag-aplay ng direkta sa Pandistritong Hukuman; o
- (c) humiling na katawanin ng isang manananggol,

upang simulan ang legal na hakbang.

Ang Opisina ng Fatal Cases ng Kagawaran ng Paggawa ay maaaring tumulong sa pamilya ng namatay na empleyado sa pamamagitan ng pag-iindorso sa kanila sa Departamento ng Legal Aid o sa Pandistritong Hukuman ayon sa kanilang kahilingan.

Papaano Gagawa ng Paghahabol sa Kompensasyon ng Namatay na Manggagawa?

Sinuman ang nagnanais na maghabol sa kompensasyon ay dapat na tumawag sa Opisina ng Fatal Cases ng Kagawaran ng Paggawa sa lalung madaling panahon pagkaraang mamatay ang empleyado.

Dapat na dalhin ang mga sumusunod na dokumento:

- (a) kard ng pagkakakilanlan o ID;
- (b) kard ng pagkakakilanlan ng namatay na empleyado;
- (c) katibayan ng kamatayan o katibayan na nagpapakita ng awtoridad ng utos na ilibing/sunugin ang bangkay ng namatay; at
- (d) mga mahahalagang dokumento na magpapatibay ng nagpapatibay sa ugnayan ng namatay at ng aplikante, hal. katibayan ng kasal, katibayan ng kapanganakan o katibayan ng tirahan.

Mga Miyembro ng Pamilyang Nakatira sa labas ng Hong Kong

Ang mga Miyembro ng pamilya ng namatay na empleyado na nakatira sa labas ng Hongkong ay hinihilingan na magbigay ng mga sumusunod na dokumento kung nais nilang maghabol ng kompensasyon:

- (a) Mga dokumento ng pagkakakilanlan, hal. Pasaporte;
- (b) Katibayan / mga dokumentong nagpapatibay sa kaugnayan sa namatay na empleyado; at
- (c) Sulat ng Pagpapahintulot mula sa isang abogado na kumatawan sa kanila sa paghabol sa claim.

Dapat tiyakin ng mga aplikante na ang mga dokumento ay nakasulat sa kanilang katutubong wika at nakasalin sa Ingles (hindi na kailangan ang pagsasalin kung ang dokumento ay nakasulat sa wikang Tsino o Ingles), na pinagtibay ng kanilang lokal na awtoridad o Notaryo Publiko at ineendorso ng isang opisyal ng Consular Department ng Ministry of Foreign Affairs ng Tsina (sa mga pagkakataong ang miyembro ng pamilya ay nakatira sa Tsina) o sa pamamagitan ng isang overseas Chinese Consular Officer (sa pagakakataong ang mga miyembro ay nakatira sa mga bansa/teritoryo maliban sa Tsina).

Ano ang Dapat Gawin ng Pinagtatrabahuhan?

Dapat na ipagbigay alam ng pinagtatrabahuhan sa Kagawaran ng Paggawa (Labour Department) ang anumang pagkamatay bunga ng aksidente sa loob ng 7 araw matapos ang insidente sa pamamagitan ng pag-sumite ng prescribed form (Form 2 / 2A), ito man ay magdulot ng

pananagutan sa pinagtatrabahuhan na magbayad o hindi ng kompensasyon. Ang isang pinagtatrabahuhan na walang makatwirang dahilan, na hindi ipinaalam ang anumang aksidente o sinadyang magbigay ng mapanlinlang na impormasyon sa Komisyoner, ay gumawa ng paglabag at maaaring patawan ng pinakamataas na multa na \$50,000 kapag napatunayang nagkasala.

Kapag ang pinagtatrabahuhan ay walang pagtutol sa pananagutan niyang magbayad ng kompensasyon bunga ng isang nakamamatay na aksidente, maaari siyang magbigay pahintulot sa pagsumite ng paghahabol na pagpapasiyahan ng Komisyoner. Sa sandaling ilabas na ng Komisyoner ang mga katibayan at wala namang anumang pagtutol o pag-apela mula sa kaninuman, ang pinagtatrabahuhan ay kinakailangang magsimula nang pagbabayad ng kompensasyon o magbalik sa halagang nagastos sa pagpapalibing at pagpapagamot sang-ayon sa isinasaad sa Katibayan.

Ang isang pinagtatrabahuhan, ng walang makatwirang dahilan, ay hindi makapagbayad alinsunod sa isinasaad ng Certificate/Review Certificate, ay dapat na magbayad ng karagdagang halaga bukod pa sa halaga ng kompensasyon/kabayaran na nakasaad sa Certificate/Review Certificate. Ito rin ay paglabag sa batas at ang pinagtatrabahuhan ay obligadong magbayad ng pinakamataas na multang nagkakahalaga ng \$100,000 kapag napatunayang nagkasala.

Saan Makakakuha ng Karagdagang Impormasyon?

Fatal Cases Office
Employees' Compensation Division
Labour Department
Room 601, 6/F., Harbour Building
38 Pier Road,
Central,
Hong Kong

Tel: 2852 3994 Fax: 2854 4166

(Ang nilalaman ng pulyetong ito ay makikita rin sa Labour Department Homepage sa)
<http://www.labour.gov.hk>

Employees' Compensation Division
Labour Department
August 2010

Table 1: Ang Paghahati-hati ng Kompensasyon

Miyembro ng Pamilyang Karapat-dapat sa Kompensasyon	Paghahati-hati sa Kompensasyon
1. Legal na asawa/cohabitee	100% sa legal na asawa/cohabitee

2. Anak/mga anak	100% sa anak/mga anak
3. Mga magulang/ lolo at lola	100% sa mga magulang/ lolo at lola
4. Sa asawa/ cohabitee at anak/mga anak	50% sa asawa/ cohabitee at 50% sa anak/mga anak
5. Asawa/ cohabitee at mga magulang/ lolo at lola	80% sa asawa/ cohabitee 20% sa mga magulang/ lolo at lola
6. Asawa/ cohabitee, anak/mga anak, at mga magulang/lolo at lola (maging meron o wala nang iba pang miyembro ng pamilyang may karapatan sa kompensasyon)	45% sa asawa/ cohabitee 45% sa anak/mga anak 10% sa magulang/lolo at lola at iba pang miyembro ng pamilyang walang karapatan sa kompensasyon
7. Anak/mga anak at magulang/ lolo at lola	80% sa anak/mga anak 20% sa mga magulang/ lolo at lola
8. Mga miyembro ng pamilya na wala ng naiwang asawa/cohabitee, anak/mga anak o magulang/ lolo at lola	100% sa ibang miyembro ng pamilya
9. Asawa/ cohabitee at ibang miyembro ng pamilya	95% sa asawa/ cohabitee at 5% sa ibang miyembro ng pamilya
10. Anak/mga anak at ibang miyembro ng pamilya	95% sa anak/mga anak at 5% sa ibang miyembro ng pamilya
11. Mga magulang/ mga lolo at lola at ibang miyembro ng pamilya	95% sa mga magulang/ mga lolo at lola at 5% sa ibang miyembro ng pamilya
12. Asawa/ cohabitee, anak/mga anak at ibang miyembro ng pamilya	50% sa asawa/ cohabitee 45% sa anak/mga anak at 5% sa ibang miyembro ng pamilya
13. Asawa/ cohabitee, mga magulang/ lolo at lola at ibang miyembro ng pamilya	75% sa asawa/cohabitee 20% sa mga magulang/ lolo at lola 5% sa ibang miyembro ng pamilya
14. Anak/mga anak, mga magulang/ lolo at lola at ibang miyembro ng pamilya	75% sa anak/mga anak 20% sa mga magulang/ lolo at lola 5% sa ibang miyembro ng pamilya

- Paalala 1: Kapag mayroong higit sa isang kwalipikadong makatatanggap, sa loob ng isang kategorya, ang halaga ng kompensasyon ay dapat na ibahagi ng pantay-pantay. Gayunman, kung ang namatay na empleyado ay may naiwang mga magulang, lolo at lola, ang halaga ng kompensasyong dapat ibayad sa kategoryang ito ay ibabahagi ng alinsunod: 70% sa mga magulang at 30% sa lolo/lola
- Paalala 2: Kasama sa iba pang miyembro ng pamilya ang isang apo, di-tunay na magulang (stepparent), di-tunay na anak (stepchild), kapatid na lalaki o babae, biyenang babae, biyenang lalaki, manugang na lalaki o babae, bayaw, hipag, mga pamangking buo, half-brother and half-sister, sinuman sa mga ito na naninirahan na kasama ng empleyado bilang miyembro ng sambahayan sa loob ng 24 mga buwan bago ang aksidente.